

Солонович Людмила Владимировна

кандидат филологических наук

г. Минск, Республика Беларусь

Белорусский государственный

университет иностранных языков

e-mail: solonovich-lv@mail.ru

Liudmila Uladzimirauna Salanovich

PhD of Philology

Minsk, Republic of Belarus

Belarusian State University

of Foreign Languages

e-mail: solonovich-lv@mail.ru

СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ НЕМЕЦКИХ ГЛАГОЛОВ ЗРИТЕЛЬНОГО ВОСПРИЯТИЯ

Статья представляет собой комплексный анализ словообразовательных моделей глаголов зрительного восприятия в немецком языке. Цель исследования – выявить основные способы образования лексических единиц, обозначающих перцептивный зрительный процесс, и описать семантические сдвиги в производных единицах. На материале глаголов, отобранных из словаря Duden, методом компонентного анализа установлено, что деривационный потенциал ГЗВ неравномерен. Наибольшим деривационным потенциалом обладают базовые глаголы, образующие дополнительные значения с помощью отделяемых и неотделяемых формантов. Стилистически маркированные и региональные глаголы проявляют меньшую активность и разнообразие моделей, включая суффиксацию и словосложение. Ключевым словообразовательным механизмом является префиксация. Делается вывод об избирательности словообразования в данной группе и семантическом разнообразии производных форм.

Ключевые слова: словообразование; префиксация; немецкий язык; зрительное восприятие; семантика.

DERIVATIONAL POTENTIAL OF GERMAN VERBS OF VISUAL PERCEPTION

Abstract. The article presents a comprehensive analysis of word-formation patterns of verbs of visual perception in the German language. The aim of the study is to identify the main methods of forming lexical units denoting the visual perceptual process and to describe the semantic shifts in derived units. Based on verbs selected from the Duden dictionary and analyzed using componential analysis, it was found that the derivational potential of these verbs is uneven. The basic verbs possess the highest derivational potential, forming additional meanings through separable and inseparable formants. Stylistically marked and regional verbs exhibit lower activity and a narrower variety of patterns, including suffixation and compounding. Prefixation is identified as the key word-formation mechanism. The conclusion highlights the selectivity of word formation in this group and the semantic diversity of derived forms.

Key words: word formation; prefixation; German language; visual perception; semantics.

Зрительное восприятие, будучи ведущей сенсорной системой, является предметом исследования различных дисциплин. Интерес исследователей к данному феномену обусловлен также антропоцентрической направленностью восприятия. Таким образом, актуальность исследования определяется ведущей ролью зрительной перцепции, а также необходимостью анализа глаголов зрительного восприятия, которые являются основным средством актуализации перцептивного процесса.

Целью настоящей статьи является выявление основных способов образования глаголов зрительного восприятия и описание семантических сдвигов производных единиц.

Материалом исследования послужили глаголы зрительной перцепции, отобранные методом сплошной выборки из Немецкого универсального словаря редакции Дуден (*Deutsches Universalwörterbuch*) [1] были отобраны субъектно-ориентированные глаголы, в которых субъект перцептивного процесса занимает позицию подлежащего. Объектно-ориентированные структуры, в которых субъект выражен имплицитно (например, *виднеться*), анализу не подвергались. Данная группа насчитывает около 135 немецких глаголов зрительной перцепции [2, с. 106]. Для проведения анализа изменений значений глагольных единиц используется компонентный анализ.

Доминантными глаголами, обозначающими зрительную перцепцию в немецком языке, являются лексемы *sehen, blicken, schauen, gucken*. Данные глаголы обладают наибольшим словообразовательным потенциалом. Рассмотрим основные словообразовательные средства, характерные для базовых репрезентантов анализируемой лексико-семантической группы.

Как показывает анализ, ведущую роль в словообразовании ГЗВ занимают приставки и предложно-наречные компоненты. Основным способом образования производных глаголов является префиксация при помощи предложно-наречных компонентов. Они достаточно широко представлены и включают в себя как простые (*an-, auf-, zu-*), так и сложные префиксы (*herein-, hinweg-, umher-*). Простые отделяемые форманты изменяют значение производного глагола и дополняют значение такими семантическими признаками как *aufmerksam, prüfend* (*ansehen*), *genau, betrachtend* (*zusehen*), *wartend oder suchend* (*ausblicken*), *prüfend, eingehend* (*angucken*).

Предложно-наречные компоненты также трансформируют значение непроизводного глагола и зачастую дополняют его семантическими признаками, характерными для того или иного компонента, например, *zurückblicken* «nach hinten blicken», *hinwegsehen* «nicht sehen».

Характеризуя словообразовательную активность отдельных префиксов, отметим, что к глаголу *sehen* могут присоединяться все предложно-наречные компоненты (за исключением *herum-, hinterher-*) и большинство неотделяемых префиксов, за исключением приставок *miss-, ent-, emp-, zer-*. Как отмечалось выше, производные лексемы с предложно-наречными компонентами, как правило, дополняют глагол значением, присущим самому компоненту. Например, *zurücksehen* «nach hinten, besonders in Richtung auf etwas, was man soeben verlassen hat, blicken», *hineinsehen* «ins Innere sehen, in etwas sehen», *entgegensehen* «in Richtung auf jemanden, etwas [Herankommendes] sehen». Приставки конкретизируют значение непроизводного глагола, например, *besehen* «betrachten, genau ansehen», *ansehen, sich* «etwas [aufmerksam, prüfend] betrachten (um es kennenzulernen)». Неотделяемые приставки могут полностью менять значение непроизводного глагола и приобретать значение движения, например, *hineinsehen* «(umgangssprachlich) zu jemandem, in etwas mit bestimmter Absicht kurz hineingehen, -kommen», *vorbeisehen* «einen kurzen [zwanglosen] Besuch machen». По-

сколькx глагол *sehen* является многозначным и используется в качестве синонима лексемы *понимать*, то и производные единицы имеют схожее значение, например, *sich vorsehen* «sich in Acht nehmen, sich hüten», *einsehen* «sich von den Argumenten eines andern überzeugen lassen, die Richtigkeit seiner Handlungsweise erkennen», *durchschauen* «verstehen, begreifen». Глагол *versehen* «dafür sorgen, dass jemand etwas bekommt, hat; versorgen» также утратил значение зрительного восприятия.

Схожую тенденцию демонстрируют глаголы *blicken*, *schauen*, *gucken*, словообразовательные возможности которых распространяются на большинство префиксов. Деривационная активность базовых глаголов зрительного восприятия представлена в таблице 1.

Таблица 1. – Словообразовательный потенциал базовых глаголов зрительного восприятия (префиксация)

	an-	aus-	durch-	hinein-	herein-	herum-	umher-	nach-	drein-	entgegen-	vorbei-	zurück-	zu-	auf-	hin-	weg-	um-	be-	er-	hervor-	hinter-	ab-
sehen	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
blicken	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+		+	+	+	
schauen	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
gucken	+	+	+	+		+		+					+	+	+	+	+	+		+		+

Глаголы со значением зрительного восприятия, не являющиеся базовыми в силу их отнесенности к региональным и/или стилистически окрашенным единицам, характеризуются значительно меньшей деривационной активностью. К данной группе относятся единицы *kieken*, *lauern*, *luchsen*, *gaffen*, *stieren*, *starren*, *glotzen*, *linsen*, *spähen*, *lügen*, *mustern*. Указанные глаголы имеют от одной до трех производных лексем. Наиболее активными префиксами являются приставки *an*, *be-*, например, *bekieken* «(norddeutsch) genau betrachten», *angaffen* «(abwer-tend) neugierig, aufdringlich anstarren». Подробный анализ данной группы представлен в таблице 2.

Таблица 2. – Словообразовательный потенциал региональных и стилистически окрашенных глаголов зрительного восприятия (префиксация)

	an-	aus-	durch-	hinein-	herein-	herum-	umher-	nach-	drein-	entgegen-	vorbei-	zurück-	zu-	auf-	hin-	weg-	um-	be-	er-	hervor-	hinterher-	ab-
luchsen																		+				
gaffen	+																	+				
stieren	+																					
starren	+													+	+							
glotzen	+																	+				
linsen	+																					
spähen		+																+				
lügen		+																				
mustern	+																	+				
spionieren																					+	

Следующим способом образования глаголов зрительного восприятия является суффиксация. Основными репрезентантами в анализируемой группе являются суффиксы *-el-*, *-er-*, *-s-*, *-ieren*. Например, *äugeln* «heimliche, verstohlene Blicke werfen», швейцарский вариант глагола *spähen sperbern* «forschend, suchend blicken», суффикс *-s-* в словах *linsen* «(umgangssprachlich) verstohlen blicken; spähen», *luchsen* «angespannt, aufmerksam spähend schauen, nach jemandem, etwas ausschauen», суффикс *-ieren* в единицах *spionieren* «heimlich und ohne dazu berechtigt zu sein, [herum]suchen, aufpassen, Beobachtungen machen oder lauschen, um etwas herauszufinden», *observieren* «Personen, Gebäude o. Ä. über einen längeren Zeitraum [zu einem bestimmten Zweck] beobachten», *perzipieren* «(Philosophie, Psychologie) [sinnlich] wahrnehmen», *taxieren* «umgangssprachlich) prüfend, kritisch betrachten, um sich ein Urteil zu bilden», *visionieren* «(umgangssprachlich) prüfend, kritisch betrachten, um sich ein Urteil zu bilden», *fixieren* «a. die Augen fest auf ein Objekt richten, heften [um es genau zu erkennen] b. unverwandt ansehen, anstarren, mustern». Отличительной чертой данной группы ГЗВ является наличие у большинства единиц стилистических помет.

В анализируемой группе обнаружен также смешанный тип производных глаголов, образованных посредством взаимодействия именной основы с префиксацией и суффиксацией, например *beäugeln* «interessiert, neugierig betrachten, ansehen», *besichtigen* «aufsuchen und [umhergehend] ansehen; prüfend betrachten», *bespitzeln* «(als Spitzel) jemanden heimlich beobachten, überwachen», *beschnüffeln* «(umgangssprachlich abwertend) bespitzeln».

Словосложение, представляющее собой соединение в одну лексическую единицу глагола со знаменательной частью речи (существительным, прилагательным, наречием, глагольной именной формой – инфинитивом, причастием) [3, с. 292], также присутствует в анализируемой группе. Сложные глаголы представляют собой сдвиги определительного типа: первый компонент конкретизирует, сужает значение второго. Приведем несколько примеров. Лексема *begutachten* «(umgangssprachlich, oft scherzhaft) genau, prüfend betrachten [als ob man Fachmann bzw. Fachfrau wäre]» обладает первым компонентом-прилагательным. В глаголе *beaugenscheinigen* «(Papierdeutsch, aber meist scherzhaft) in Augenschein nehmen, ansehen» первый компонент представлен существительным. В единице *beaugapfeln* «(landschaftlich scherzhaft) kritisch betrachten, ansehen, mustern» оба компонента являются существительными. Отметим, что все глагольные единицы, образованные путем словосложения, осложнены префиксацией и суффиксацией.

Бессуфиксное образование глаголов от именных основ при одновременном присоединении префикса (или полупрефикса) также обнаружено в исследуемой группе. Отыменные глаголы являются, как правило, широко распространенными словами и служат базой для образования новых сложных глаголов и префиксальных глаголов [3, с. 286]. В анализируемой группе такими глаголами являются, например, *blicken* (der Blick), *äugen* (das Auge), *starren* (starr), *glotzen* (die Glotze), *kiebitzen* (der Kiebitz).

Глаголы, образованные от имен существительных, могут образовываться при помощи суффиксации, например, *äugeln*, префиксации – *eräugen*, совме-

щать вышеуказанные способы – *beäugeln*. В данной группе зафиксированы также глагольные единицы, представляющие собой сложные глаголы, имеющие в своем составе несколько именных основ, например, *beaugenscheinigen*, *beaugapfeln*, *begutachten*.

Таким образом, словообразовательный потенциал глаголов зрительного восприятия в немецком языке характеризуется избирательностью. Базовые глаголы выявляют широкие возможности образования новых единиц при помощи префиксации. В данной группе большинство префиксов, включая предложно-наречные компоненты, отделяемые и неотделяемые форманты, обладает высокой деривационной активностью. Единицам, которые относятся к региональным и/или стилистически маркированным единицам, свойственно разнообразие словообразовательных моделей, представленных префиксацией, суффиксацией, словосложением, бессуфиксным образованием глаголов от именных основ при одновременном присоединении префикса.

ЛИТЕРАТУРА

1. Duden – Deutsches Universalwörterbuch. – 8., überarb. u. erw. Aufl. –Berlin: Dudenverlag, 2015. – 1248 S.
2. Солонович Л. В. Состав и семантика лексико-семантической группы немецких глаголов зрительного восприятия // Материалы Международной научно-практической конференции: г. Ижевск, 25–26 сентября 2018 г. / Под ред. к.ф.н., доцента Р.Г. Шишкиной. Ижевск: Издательский центр «Удмуртский университет», 2019. С. 103–109.
3. Степанова М. Д. Словообразование современного немецкого языка. М. : Изд-во литературы на иностранных языках, 1953, 378 с.